

## D Handsender

| Technische Daten  |                              |
|-------------------|------------------------------|
| Funkfrequenz      | 868,8 / 434,42 MHz           |
| Temperaturbereich | -10...+70 °C                 |
| Reichweite        | umgebungsbabhängig, ca. 50 m |
| Stromaufnahme     | ca. 10 mA                    |
| Batterietyp       | CR 2032                      |
| Abmessungen       | 87 x 24 x 17 mm              |
| Gewicht           | ca. 30 g (inkl. Batterie)    |

## Sicherheitshinweise

- Handsender ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.
- Handsender nicht an funktionsnicht empfänglichen Orten oder Anlagen betreiben (z.B. Flugzeug, Krankenhaus).
- Handsender nicht an Orten mit Nase, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direktem Sonnenlicht oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.
- Handsender stabil lagern. Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verminderter Reichweite führen.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäss im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Bei Reichweiteproblemen den Handsender erhöht anbringen (z.B. im PKW unter der Sonnen-schutzblende), gegebenenfalls die Batterie ersetzen.

- Tasten nicht mit dem Fingernagel betätigen, sonst könnten die Tasten beschädigt werden.

## Bedienung

Jede Taste und jede Tastenkombination besitzt einen eigenen Funkcode.

Um die Tasten zugänglich zu machen, das Schiebeteil (D) mit Daumen und Zeigefinger herausziehen. Schiebeteil (D) nur soweit herausziehen bis Sie die benötigten Tasten bedienen können.

Handsender immer komplett zusammenschließen, wenn er nicht benutzt wird. Schutz vor Fehlfeldierung.

## Codübertragung Handsender zum Funkempfänger

Es gibt 2- und 4-Kanal-Funkempfänger, abgebildet ist ein 4-Kanal. Die Garageantenne in der SL-Ausführung haben einen 2-Kanal-Funkempfänger.

- Lernlaste (A) am Funkempfänger drücken
  - 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet
  - 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet
  - 3x für Kanal 3, LED 3 leuchtet
  - 4x für Kanal 4, LED 4 leuchtet

- Gewünschte Handsendertaste (B) drücken. Handsender überträgt den Funkcode in den Funkempfänger.

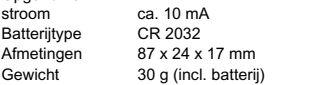
- LED erlischt, je nachdem welcher Kanal gewählt wurde.

- Weitere Handsender auf diesen Funkempfänger einlernen, die Punkte 1 + 2 wiederholen.



## B Handzender

| Technische gegevens |                                       |
|---------------------|---------------------------------------|
| Radiofrequentie     | 868,8 / 434,42 MHz                    |
| Temperatuurbereik   | -10...+70 °C                          |
| Reikwijdte          | afhankelijk van de omgeving, ca. 50 m |
| Opgenomen stroom    | ca. 10 mA                             |
| Batterietype        | CR 2032                               |
| Afmetingen          | 87 x 24 x 17 mm                       |
| Gewicht             | ca. 30 g (incl. batterij)             |



## Veiligheidsrichtlijnen

- Bewaar de handzender buiten het bereik van kinderen of dieren.
- Gebruik de handzender niet op resp. nabij radio-technische gevoelige plaatsen of installaties (bv. vliegtuigen, ziekenhuizen).
- Bewaar of gebruik de handzender niet op plaatsen die onderhevig zijn aan vocht, stoom, een hoge luchtvochtigheid, stof, rechtstreeks zonlicht of gelijksoortige condities.
- Bewaar de handzender in stabiele toestand. Een val kan schade veroorzaken of resulteren in een verminderde reikwijdte.

## Reglementair gebruik

- De gebruiker wordt op geen enkele manier beschermd door andere afstandsbedieningsinstallaties of toestellen (bv. zendinstallaties die reglementair in hetzelfde frequentiebereik worden gebruikt).

- Bij reikwijdteproblemen brengt u de handzender op een hogere plaats aan (bv. in de auto onder de zonneplek), vervang eventueel de batterij.

- Activeer de toetsen niet met de vingernagels. Hierdoor zou u de toetsen immers kunnen beschadigen.

## Bediening

Elke toets en elke toetscombinatie bezit een eigen radio-code.

Om aan de toetsen te kunnen, schuift u het schuifdeeltje (D) met duim en wijsvinger naar buiten. Beweeg het schuifdeeltje (D) slechts zover naar buiten tot u de veraste toetsen kan bedienen.

Schuif de handzender steeds volledig samen, wanneer deze niet wordt gebruikt. Bescherming tegen verkeerde bediening.

## Codetransfer van de handzender naar de zendontvanger

Er bestaan zendontvangers met 2 en 4 kanalen. Hier is een ontvanger met 4 kanalen afgebeeld. De garageantenne in de SL-uitvoering beschikken over een ontvanger met 2 kanalen.

- Druk de programmeertoets (A) van de ontvanger in
  - 1x voor kanaal 1, LED 1 licht op
  - 2x voor kanaal 2, LED 2 licht op
  - 3x voor kanaal 3, LED 3 licht op
  - 4x voor kanaal 4, LED 4 licht op

- Druk de gewenste handzendentoets (B) in. De handzender stuurt de zendcode naar de zendontvanger.

- De LED van het geselecteerde kanaal gaat uit.

- Opgikomende handzenders op deze ontvanger programmeren, herhaalt u stapen 1 + 2. Max.

## De batterij vervangen

- Bewaar batterijen buiten het bereik van kinderen. Indien de batterij wordt ingeslikt, moet u onmiddellijk een arts raadplegen.
- Opnifingsgevaar bij een oneigenlijke vervanging van de batterij.

## Batterietraining

- Batterie nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren. Wird die Batterie verschluckt, sofort einen Arzt aufsuchen.
- Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Auslasten der Batterie.

- Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzen.

- Batterie beim Lagern oder Wegwerfen immer einpacken. Batterie darf nicht mit anderen metallischen Gegenständen in Kontakt kommen, dies könnte die Batterie entladen, entzünden oder beschädigen.

- Beschädigte oder verbrauchte Batterien umgehend vorschriftsmässig entsorgen. Wenden Sie sich an Ihre örtliche Umweltbehörde oder Ihren Abfallentsorgungsbetrieb.

- Batterie nicht in den Hausmüll werfen.

- Schiebeteil (D) herausziehen.

- Batterie (F) entnehmen und neue Batterie genauso einsetzen. Auf richtige Polung (+/-) achten!

- Keep manual remote control in a safe place where it cannot fall, otherwise it may lead to damage or reduced range.

- Vor Zusammenbau eine Taste (B) drücken, LED zusammen mit dem Tonste B batterie falsch einsetzen.

- Schiebeteil (D) in Edelstahlhülle (E) einsetzen. (G) dabei nach unten drücken.

## Störungshilfe

- LED leuchtet nicht: Batterie leer oder Hand-sender defekt
- Antrieb startet nicht:
  - Handsender nicht eingelernt.
  - Handsendertaste mehrfach ausserhalb des Empfangsbereich betätigt - Taste drücken (min. 2x), bis Antrieb startet.

## Garantie

Die Garantie entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Der Ansprechpartner für eventuelle Garantieleistungen ist der Fachhändler. Der Garantieanspruch gilt nur für das Land, in dem der Handsender erworben wurde.

Batterien sind von der Garantie ausgeschlossen.

### Serienummer

Batterien sind von der Seriennummer Ihres Handsenders, diese finden Sie unter der Batterie.

Serienr.:

### EU-Konformitätserklärung

Die Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck erklärt, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und dass die folgenden Normen angewandt wurden:

Produkt: RF Remote Control at 868,8 / 434,42 MHz
Typ: TX03-868-4 / TX03-434-4
Angewandte Richtlinien und Normen sind:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 50371:11-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 04.08.2004
Frank Sommer
Geschäftsführer

- Batterie enkel door het type CR 2032 vervangen.

- Pak de batterij steeds in, wanneer u hem bewaart of wegdoet. De batterij mag niet met andere metalen voorwerpen in contact komen. Hierdoor zou de batterij kunnen ont-laden, ontkesten of beschadigen.

- Vervang beschadigde of gebruikte batterijen niet onmiddellijk conform de geldende milieuvoorschriften. Raadpleeg de plaatselijke autoriteiten of u afvalverwerkingsbedrijf.

- Batterijen horen niet thuis in het gewone huishuyl.

- Schuifdeeltje (D) verwijderen.
- Neem de batterij (F) eruit en breng een nieuwe batterij op precies dezelfde manier aan. Let op de juiste polariteit (+/-)!

- Opmerking !
  - Voor de montage een toets (B) indrukken. De LED (C) moet oplichten, anders werd de batterij verkeerd aangebracht.

- Schuifdeeltje (D) in delstahlhülle (E) plaatsen. (G) an naar beneden toe drücken.

## Hulp bij storingen

- De LED licht niet op: De batterij is leeg of de handzender is defect

- De aandrijving start niet:
  - De handzender is niet geprogrammeerd.
  - De handzendertoets werd meermaals buiten het ontvangerbereik geschreeverd - toets indrukken (min. 2x), tot de aandrijving start.

## Garantie

De garantie voldoet aan de wettelijke bepalingen. De contactpersoon voor eventuele prestaties die onder de garantie vallen zijn de detailhandelaars. De garantieclaim geldt enkel voor het land, waarin de handzender werd gekocht.

De batterijen vallen niet onder de garantie.

## Serienummer

Gelieve het serienummer van uw handzender te noteren, dit vindt u onderaan de batterij.

Serienr.:

## EU-conformiteitsverklaring

De firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck verklaart dat het hierna beschreven product bij reglementair gebruik voldoet aan de basis-eisen conform artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG en dat de volgende normen werden toegepast:

RF Remote Control at 868,8 / 434,42 MHz
Type: TX03-868-4 / TX03-434-4
De toegepaste richtlijnen en normen zijn:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 50371:11-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 04.08.2004
Frank Sommer
Zaakvoerder

## GB Manual remote control

| Technical data      |                                        |
|---------------------|----------------------------------------|
| Radio frequency     | 868,8 / 434,42 MHz                     |
| Temperature range   | -10...+70 °C                           |
| Usage range         | dependent on environment, approx. 50 m |
| Current consumption | ca. 10 mA                              |
| Battery type        | CR 2032                                |
| Dimensions          | 87 x 24 x 17 mm                        |
| Weight              | approx. 30 g (incl. battery)           |

## Safety instructions

- Keep manual remote control well out of reach of children and animals.
- Do not use manual remote control near locations and / or installations that are sensitive to radio interference (e.g. aircraft, hospitals).
- Do not store or operate manual remote control in locations that may be subject to damp, high humidity, dust, direct sunlight or similar unfavourable conditions.
- Keep manual remote control in a safe place where it cannot fall, otherwise it may lead to damage or reduced range.

- Vor Zusammenbau eine Taste (B) drücken, LED zusammen mit dem Tonste B batterie falsch einsetzen.

- Schiebeteil (D) in Edelstahlhülle (E) einsetzen. (G) dabei nach unten drücken.

## Störungshilfe

- LED leuchtet nicht: Batterie leer oder Hand-sender defekt
- Antrieb startet nicht:
  - Handsender nicht eingelernt.
  - Handsendertaste mehrfach ausserhalb des Empfangsbereich betätigt - Taste drücken (min. 2x), bis Antrieb startet.

## Operation

Each button or combination of buttons has its own radio code.

Use your thumb and index finger to push out the concealed keypad (D) to gain access to the control buttons. Do not push it (D) out further than is necessary for usage, i.e. such that the required buttons are accessible.

Always push the control pad back fully into the manual remote control when it is not in use. Protection against accidental operation.

### Code transmission - manual remote control to radio receiver

There are 2-channel and 4-channel radio receivers - the one illustrated is a 4-channel model. SL-type garage door drives are equipped with a 2-channel radio receiver.

- Press learning button (A) on radio receiver
  - 1x for channel 1, LED 1 lights up
  - 2x for channel 2, LED 2 lights up
  - 3x for channel 3, LED 3 lights up
  - 4x for channel 4, LED 4 lights up

- Press required manual remote control button (G). The manual remote control transmits the given radio code to the radio receiver.

- Corresponding LED goes out according to the channel that has been selected.

- Repeat the procedure mentioned under points 1 + 2 to program further manual remote controls on to the given radio receiver.

## Changing the battery

- Keep battery well out of reach of children. Call a doctor immediately if the battery is swallowed.
- Risk of explosion if new battery fitted incorrectly.
- Only use type CR 2032 battery to replace old battery.

- Batterie einzeln durch das typ CR 2032 ersetzen.

- Pak de batterij steeds in, wanneer u hem bewaart of wegdoet. De batterij mag niet met andere metalen voorwerpen in contact komen. Hierdoor zou de batterij kunnen ont-laden, ontkesten of beschadigen.

- Vervang beschadigde of gebruikte batterijen niet onmiddellijk conform de geldende milieuvoorschriften. Raadpleeg de plaatselijke autoriteiten of u afvalverwerkingsbedrijf.

- Batterijen horen niet thuis in het gewone huishuyl.

- Keep manual remote control in a safe place where it cannot fall, otherwise it may lead to damage or reduced range.

- Vor Zusammenbau eine Taste (B) drücken, LED zusammen mit dem Tonste B batterie falsch einsetzen.

- Schiebeteil (D) in Edelstahlhülle (E) einsetzen. (G) dabei nach unten drücken.

- Keep manual remote control in a safe place where it cannot fall, otherwise it may lead to damage or reduced range.

## Indicações de segurança

- Conservar o emissor manual fora do alcance das crianças ou de animais.
- Não opere o emissor manual em locais ou instalações sensíveis a influências radioelétricas (p. ex. aviões, hospitais).
- Não guarde nem opere o emissor manual em locais molhados, com vapor, humidade elevada, radiação solar directa, nem em condições semelhantes.
- Guarde o emissor manual em local seguro – se o deixar cair poderá resultar dan danos ou a diminuição do seu alcance.

- Guarde o emissor manual em local seguro – se o deixar cair poderá resultar dan danos ou a diminuição do seu alcance.

- Não acione as teclas com as unhas para não as danificar.

## Manuseamento

Cada tecla e cada combinação de teclas possui um código de rádio próprio.

Para tornar as teclas acessíveis, empurre para fora a peça correcta (D) e o polegar o indicador. Faça-o só até conseguir acionar as teclas necessárias.

Faça sempre por completo o emissor manual quando não estiver a ser usado. Protecção contra activação inadvertida.

### Transmissão do código do emissor manual para o rádio-receptor

Existem receptores de 2 e de 4 canais, estando ilustrado o de 4. Os canais de transmissão são os seguintes:

- Pressione a tecla de memorização (A) no rádio-receptor
  - 1x para canal 1, LED 1 acede
  - 2x para canal 2, LED 2 acede
  - 3x para canal 3, LED 3 acede
  - 4x para canal 4, LED 4 acede

- Pressione a tecla desejada (B) do emissor manual. O emissor manual transmite o código de rádio para o rádio-receptor.

- LED apaga-se, dependendo do canal que foi escolhido.

- Para memorizar outros emissores manuais neste rádio-receptor, repita os pontos 1 + 2.

## Troca de pilhas

- Não guarde as pilhas ao alcance das crianças. No caso de ingestão de uma pilha, consulte um médico imediatamente.

- Always put the battery into some form of packing for storage or disposal purposes. The battery should not come into contact with other metallic objects as this may cause damage to the battery or make it discharge or ignite.

- Do not store or operate battery should be immediately disposed of correctly. Information on this is available from the environmental authorities or your local waste disposal company.

- Do not dispose of battery with standard household refuse.

- Always put the battery into some form of packing for storage or disposal purposes. The battery should not come into contact with other metallic objects as this may cause damage to the battery or make it discharge or ignite.

- Do not store or operate battery should be immediately disposed of correctly. Information on this is available from the environmental authorities or your local waste disposal company.

- Do not dispose of battery with standard household refuse.

- Pull out concealed keypad (D).

- Take out battery (F) and replace with new children and animals. Ensure correct polarity (+/-)!

- Important to note! Prior to re-assembling press button (B): LED (C) must light up - if it doesn't, battery has been fitted incorrectly.

- Push concealed keypad (D) into stainless steel sleeve (E) whilst at the same time applying downwards pressure (G).

### Troubleshooting

- LED does not light up: battery flat or manual remote control is defective

- Drive does not start:
  - manual remote control has not been programmed.
  - operate manual remote control button a few times outside the reception range - press button (at least 2x) until the drive starts.

## Warranty

The warranty complies with statutory requirements. Your local stockist should be contacted in connection with any warranty-related matters. Your warranty entitlements only apply to the country in which the manual remote control was purchased.

Batteries are not covered by the terms of the warranty.

## Serial number

Please note down your manual remote control's serial number which is located underneath the battery.

### Serial no.:

### EU Conformity Declaration

Messer SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck

declares herewith that the product designated below complies with the relevant fundamental requirements as per Article 3 of the R&TTE Directive 1999/5/EC, insofar as the product is used correctly, and that the following standards apply:

Product: RF Remote Control at 868,8 / 434,42 MHz
Type: TX03-868-4 / TX03-434-4
The relevant guidelines and standards are:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 50371:11-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 04.08.2004
Frank Sommer
Managing Director

## F Emetteur portable

| Caractéristiques techniques |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| Fréquence radio             | 868,8 / 434,42 MHz              |
| Portée de temp.             | -10...+70 °C                    |
| Pile                        | selon l'environnement env. 50 m |
| Courant consommé            | ca. 10 mA                       |
| Type de batterie            | CR 2032                         |
| Dimensions                  | 87 x 24 x 17 mm                 |
| Poids                       | env. 30 g (avec pile)           |

## Consignes de sécurité

- Conservser l'émetteur portable hors de portée des enfants ou des animaux.
- Ne pas l'utiliser dans des lieux ou au voisinage d'installations sensibles aux perturbations radioélectriques (p. ex. avions, hôpitaux).
- Ne pas le stocker ou l'utiliser dans un environnement humide, en présence de vapeur, d'une forte humidité de l'air, de poussière, sous une exposition directe au soleil ou dans d'autres conditions similaires.

- Le stocker sur un support stable. Une chute peut provoquer son endommagement ou une réduction de sa portée.

- Les piles endommagées ou déchargées doivent être évacuées immédiatement mises en décharge dans le respect des dispositions en vigueur. Adressez-vous à votre agence locale de l'environnement ou à votre société de collecte des déchets.

- Ne pas jeter la pile dans la poubelle prévue pour les orpèdes ménagers.

- Retirer la pile coulissante (D).

- Retirer la pile (F) et mettre en place une nouvelle pile dans la même position. Veiller à respecter la polarité (+/-)!

- Remarque ! Avant le remontage, actionner une touche (B), la DEL (C) doit s'allumer - dans le cas contraire, la pile a été montée dans le mauvais sens.

- Engager la partie coulissante (D) dans la gaine en inox (E) tout en repoussant (G) vers le bas.

- En cas de problèmes relativement au rayon d'action, fissurer le transmetteur manuel en position radiale en fonction de la distance à couvrir (par exemple, se necessario sostituirlo la batteria).

- Non azionare i tasti con le unghie; questo potrebbe danneggiare i tasti.

- Ogni tasto ed ogni combinazione di tasti possiede un suo proprio codice radio.

- Per accedere ai tasti, sfilare il coperchio scorrevole (D) solo fino ad ottenere un'apertura sufficiente per azionare i tasti desiderati.

- Richiudere sempre completamente il coperchio scorrevole del tras



